



Heitt favntak

«Ókið, sum skógareldurinn fevni um, er sera stórt», kunnger journalisturin og heldur fram við øðrum signingarríkum tíðindum.

Er hetta nú beint? Kann eldur fevna um nakað ella nakran? Á vanligum mannamáli eru orð sum 'fevna', 'favnur' og 'fævningur' nakað positivt, nakað gott og fjálg. Og tá fólk hálsfevna ella fevnast, so kann varmi vera til staðar. Í kvæðum og bókum finnast dømir um heit, ja brennandi favntøk, men ein heilur skógareldur er mestsum ov mikið av tí góða.

Orðingin um tann alfevnandi eldin er blivin til upp á tann máttan, at tann skrivandi ikki hevur viljað brúkt orðið 'umfata'. Á donskum hevur staðið okkurt sum, at »ilden omfatter et stort område«. Men hví skulu vit ikki kunna siga 'umfata'?

'Fata' kenna vit í týðningnum 'taka f' og 'forstanda'. Upprunatýðningurin er at *halda*, at *rúma*, t.e. tað sama sum navnorðið 'eitt fat', sum er bæði fornorrønt og nútíðarføroyskt. Vit kenna orðið aftur í 'feti' og 'fata', og tann, sum hevur verið so óhældigur, at hann hevur brotið sær armin, nýðist ofta at ganga við 'hond í fati'. Á nútíðartýskum hevur orðið fingið ein harðligari týðning við orðinum Fessel, sum merkir leinkja.

Tað ljóðar ikki væl og er heldur ikki beint at umseta 'omfatte' til 'fevna um'. Skal so 'omfattende' eita 'umfevnandi'?

Tað er annars ein óvni at umseta orð fyrri orð úr donskum. Setningurin 'branden omfatter et stort område' kann umsetast upp á nógvar mátar. Tað ber eisini til at leypa 'umfata' um og heldur siga til dømis: eitt stórt øki brennur ella brann.

Lat okkum sleppa at hava favntakið í tí fjálga týðninginum. Annars fer tað at enda við, at vit skulu nýðast at hoyra setningar sum, at »ódnarveðrið fevndi um allar Føroyar« ella »alt Europa var umfevnt av Svartadeyða«.

C.

Jólakafé í Klaksvík

Sunnukvøldið klokkan 20 hevur Klaksvíkar Sangfelag aftur kafé, sum tey høvdu seinasta vár og seinasta summer.

Kaféin verður aftur hesu ferð í Tekniska Skúlanum. Kaféin er ætlað sum eit hugnaligt jólatiltak fyri býin. Tað verður einki und-

irhald. Eitanin er at syngja jólasangir í felag, práta, og fólk hava høvi at keypa te, kaffi og okkurt afturvíð.

Tær kaféir, sum sangfelagið hevði fyrr í ár, vórðu væl dámdar, og fleiri hava spurt, um tað ikki hevði verið hóskandi nú við einum jólatiltaki.

Felags jólakór til Luciukonsertina týskvøldið 13. des.

Tá ið Karin Flodström var vörðin stjóri í Norðurlandahúsinum varð borið upp á mál at hava eina breiða jólakonsert í húsinum, og tað var tá hennara ynski, at tað eftir svenskar síðvenju skuldi verða talan um eitt Luciuhald.

Seinastu ári hevur henda konsert ikki víkið so nógv frá vanligum musikkskúlakonsertum, men í ár verður vent aftur til upprunaligu hugsjónina at lata Tórshavnar Musikkskúla við barnasangi, orkesturspæli og luciugongd hava ábyrgdina av fyrstu helvt

av skránni fram til steðgin, og eftir steðgin kemur so tað meira framkomna tónleikafívið fram at við orkesturspæli og kór-sangi.

Eins og við ólavsøkukórnum á hvørjum ári verður í sambandi við hesa jólakonsert høvi hjá øllum áhugaðum kór-sangarum at verða við í stórum felagskóri.

Kórið hevur eina eina venjing, og hon verður í Lærarskúlahøllini í morgin, sunnudagin, kl. 15.00. Tað eru teir virknu kórleiðararnir í býnum, sum skipa fyrri hesum jólakóri.

BBC

Leygardagur 10. des.

- 0.15 World Service News
- 0.25 Newsnight
- 1.00-8.00 World Service News every full Hour
- 1.25 World Business Report
- 2.25 Newsnight
- 3.25 Kilroy
- 4.25 The big Trip 7-7
- 5.25 The Clothes Show
- 6.25 Top Gear
- 7.25 The late Show
- 8.25 Public Eye
- 9.00 Bites
- 9.15 Chucklevision: »Grand Hotel«
- 9.35 Marlene Marlowe Investigates: »The Hound of Puddle Thorpe Hall«
- 9.55 Blue Peter
- 10.20 Byker Grove
- 10.45 The O-Zone
- 11.00 Top of the Pops
- 11.30 The Clothes Show
- 11.55 Holiday Outings
- 12.00 Holiday
- 12.30 Top Gear
- 13.00 Grandstand
- 17.15 News from London
- 17.25 World News Week
- 17.55 Just William 4:6
- 18.25 Top of the Pops 2
- 19.10 Noel's House Party
- 20.00 Natural Neighbours: »Trust in Bears« 5:6
- 20.30 Against all Odds 5:5
- 21.20 The full Wax: »Apprentice Show« 4:6
- 21.40 Sport '94
- 23.00 Later with Jools Holland 4:7

Sunnudagur 11. des.

- 0.00-7.00 World Service News every full Hour
- 0.25 World News Week
- 1.25 World Business Report
- 2.25 India Business Report
- 3.25 Kilroy
- 4.25 Film '94
- 5.25 India Business Report
- 6.25 Network East 3:10
- 7.25 The late Show
- 8.00 Easy Money 5:8
- 8.15 Breakfast with Frost
- 9.15 Playdays
- 9.35 TVK: »Toys and Games«
- 9.50 Blue Peter
- 10.15 Timebustlers
- 10.40 Grange Hill
- 11.05 Byker Grove
- 11.30 Country File
- 12.00 World News Week
- 12.30 News from London
- 12.35 On the Record
- 13.30 Eastenders Omnibus
- 14.50 One Man and his Dog 5:8
- 15.35 Forty Minutes
- 16.15 Timewatch
- 17.05 ?
- 17.35 Network East
- 18.05 News from London
- 18.25 Songs of Praise
- 19.00 ?
- 19.50 Performance: »A Summer Day's Dream«
- 21.35 Travels 2:4
- 22.25 Everyman
- 23.15 Bookworm 4:7
- 23.45 ?

Mánadagur 12. des.

- 0.00-5.00 World Service News every full Hour
- 0.25 The Money Programme
- 1.25 World Business Report
- 2.25 On the Record
- 3.25 The Money Programme
- 4.25 Food and Drink
- 5.25 The Money Programme
- 6.00 Business Breakfast
- 7.00 Breakfast News
- 9.05 Kilroy
- 10.00-12.00 News from London
- 10.05 Good Morning with Anne and Nick
- 12.05 Pebble Mill
- 12.55 World Weather
- 13.00 One O'Clock News
- 13.30 Esther
- 14.00 World Service News
- 14.30 The great British Quiz
- 15.00 Playdays

- 15.20 Mortimer and Arabel: »May Day in Rumbury«
- 15.35 Timebustlers
- 16.00 The Boot Street Band: »The great Pretender« 4:6
- 16.25 Byker Grove
- 16.50 ?
- 17.00 Homefront 4:7
- 17.30 Catchword
- 18.00 Six O'Clock News
- 18.30 Top Gear
- 19.00 Ready Steady Cook
- 19.30 Vintage Last of the Summer Wine 9:9
- 20.00 Eastenders
- 20.30 A Question of Sport
- 21.00 The Trial: »A Stab in the Dark« 2:5
- 21.50 ?
- 22.00 World Service News
- 22.30 World Business Report
- 23.00 World Service News
- 23.30 Newsnight

Týsdagur 13. desember

- 0.15 World Service News
- 0.25 Newsnight
- 1.00-5.00 World Service News every full Hour
- 1.25 World Business Report
- 2.25 Newsnight
- 3.25 Film '94
- 4.25 Tomorrow's World
- 5.15 Panorama
- 6.00 Business Breakfast
- 7.00 Breakfast News
- 9.05 Kilroy
- 10.00-12.00 News from London
- 10.05 Good Morning with Anne and Nick

EuroSport

Leygardagur 10. des.

- 7.30 Step Aerobics
- 8.00 Body Building
- 9.00 Football
- 10.30 Wrestling
- 11.30 Alpine Skiing - live
- 13.00 Athletics - live
- 14.15 Freestyle Skiing
- 15.15 Speed Skating
- 16.15 Ski Jumping
- 17.15 Biathlon
- 18.00 Cross-country Skiing
- 18.30 Alpine Skiing - live
- 20.00 Alpine Skiing
- 21.00 Ski Jumping
- 22.00 Boxing
- 23.00 Wrestling
- 0.00 International Motorsports Report
- 1.00 Liðugt

Sunnudagur 11. des.

- 7.30 Step Aerobics
- 8.00 Alpine Skiing
- 9.00 Alpine Skiing - live
- 10.30 Boxing
- 11.30 Alpine Skiing - live
- 13.00 Speed Skating - live
- 16.15 Ski Jumping
- 17.15 Biathlon
- 18.00 Cross-country Skiing
- 18.30 Alpine Skiing - live
- 19.30 Alpine Skiing
- 20.00 Ski Jumping
- 21.00 Football
- 23.00 Boxing
- 0.30 Liðugt

Mánadagur 12. des.

- 7.30 Step Aerobics
- 8.00 Figure Skating
- 10.00 Alpine Skiing
- 12.00 Ski Jumping
- 13.00 Freestyle Skiing
- 14.00 Speed Skating
- 15.00 Athletics
- 15.30 Nascar
- 16.30 Football
- 18.30 Eurosportnews 1
- 19.00 Speedworld
- 21.00 Football
- 22.30 Boxing
- 23.30 Golf
- 0.30 Eurosportnews 2
- 1.00 Liðugt

Týsdagur 13. des.

- 7.30 Step Aerobics
- 8.00 Alpine Skiing
- 9.00 Alpine Skiing - live
- 11.30 Alpine Skiing - live

Ólóglig hugskotskapping

Føroya Byggifrøðingafelag heitir enn einaferð landsstýrið um at útseta almennu hugskotskappingina í sambandi við studentaskúlan í Hoydølum

Stór misnøgd er við almennu kappingina, sum landsstýrið skrivaði út um studentaskúlan í Hoydølum.

Misnøgdin byggir á, at bara arkitektar við útbúgving og arkitektlesandi kunnu luttaka, sjálv um kappingin eittist at vera almenn.

Fyrr í vikuni frættist, at Arkitektafelag Føroya hevði steynt landsstýrið fyrri kappingina, og í gjár sendi Føroya Byggifrøðingafelag landsstýrinum mótmælisskriv við kravi um, at kappingin verður útsett, ella at

nýggj kapping verður útskrivað.

Byggifrøðingafelagið sigur í brævinum, at tað er órimiligt, at bara arkitektar og arkitektlesandi skulu hava høvi at koma við hugskotum. Verkfrøðingar, byggifrøðingar og onnur hava ikki á sama hátt nakað øki fyrri seg sjálvar.

Tað eru ikki bara byggifrøðingar, sum siggja tað rangvørða í hesum leiki (áhugaleiki), sum fer fram innan landsumsitingina. Tað eru eisini verkfrøðingar, lögfrøðingar, fleiri arkitektar, ið venda hesi kapp-

ingini bakið, fleiri fólk í landsumsitingini, sum øll siggja, at her er púra galið borið at. Tí soleiðis fara tílíkar kappingar als ikki fram, skrivar Byggifrøðingafelagið.

Møguliga er tað so, at tey, sum eru innanhýsis saman við Landsstýrinum koma betur til orðanna enn tey, sum hava dagin fullsettan av at vinna til dagin og vegin og skattin. Vit velja at halda, at landsstýrið veit, at her er ikki rætt farið fram, men at makaleysast er at lata hetta fara aftur um í tægn. Men eftir stendur, at

hugskotskappingin er og verður ólóglig, skrivar Byggifrøðingafelagið sum enn einaferð krevur, at innkomnu kappingaruppskotini verða ikki upplatin, at kappingin verður lýst almenn, og at freistin verður útsett í trýggjar mánaðir, ella til avgerð er fallin í málinum.

Hetta er einasta rætta og sømiliga avgerð í hesum máli, skrivar Byggifrøðingafelagið í brævinum til landsstýrið.

randi

